

北京图书馆参考工作

(资料汇编)

第四辑

北京图书馆参考研究部

1984年9月

北京图书馆参考工作〔G〕:

资料汇编/北京图书馆参考研究部

第一辑(1983.6)~不定期

第四辑 目 录 1984.9

工作总结

一年回顾——本部1983年业务工作项目…………… (1)

西文期刊联合目录浅谈(续完)…………… 王大方 程真 (12)

文献研究

马列著作中文书目初探…………… 苏爱荣 (29)

参加《文心雕龙》学会成立大会所想到的——附《文心雕龙》
中英文翻译论著目录…………… 王丽娜 (46)

文献介绍

研究日本物理学史的宝贵资料《日本物理学史》
…………… 杜心士 (77)

英语词典二十年…………… 马龙璧 (80)

参考工作人员简介

杨殿珣同志…………… (87)

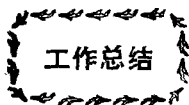
外国图书馆工作

有益的座谈——与美国朋友谈参考工作…………… (90)

苏联图书馆的劳动定额问题……………王靖元 编译 (102)

外国图书馆学辞典词条选译

参考服务与图书馆(续完)……………马龙璧 (109)



工作总结

参考研究部一九八三年完

成的业务工作任务

一、读者服务工作：

(一) 社科参考组

1. 一九八三年接待读者1,591人次，接待外宾132人次，受理咨询1,441件（其中口头咨询86件），为重点服务对象和重点工作任务解答的咨询占全部咨询的76%（1,095件）。

全年咨询比上一年增加了241件即增加了16.5%，而且重要咨询增多了。

例如：

(1) 为《欧洲哲学史》一书的编写集中提供了资料和图书目录。

(2) 《沈阳日报》关于“沈阳事变最后一电”的长途电话咨询，要的很急，咨询室的同志仅用十分钟就做了圆满的回答。

(3) 为中央办公厅、军委办公厅下达的收集刘伯承、叶剑英、聂荣臻、徐向前四位老师的历史照片一事，提供了重要照片。特别是发现了叶帅在云南讲武堂及红军大学的照片，叶帅本人通过秘书表示感谢。这些历史照片均已在电影、展览和画册中使用。

从咨询的内容看，以史地类最多达467件，文学类次之为

453件。

2、在解答咨询的同时，编制了几项读者所需的小型专题书目：

- ①湖广铁路兴建沿革选目；
- ②金瓶梅研究资料索引(1954—1981)；
- ③馆藏有关钓鱼的书目，(包括中、英、日、俄等文种)；
- ④馆藏有关未来学的书目(包括中、英、日、俄等文种)；
- ⑤馆藏汉语教学西文书目；
- ⑥美国作家海明威著作中译文本目录；
- ⑦有关鲁迅诗歌研究目录；
- ⑧关于恽南田研究书目；
- ⑨继续补充《革命回忆录》目录。

(二) .科技参考组：

一九八三年科技文献检索室接待阅览人员28,712人次，由于阅览条件的改善，该年比一九八二年增加87%较历史最高的一九六五年增加近一倍。解答咨询3,281件（其中书面咨询281件）。咨询有：专科课题，工农业生产方面的问题，科学技术史文献，某些领域科学技术的进展情况，国外大学或学术组织、学术机构的历史和现状，检索各国专利及期刊文献资料，查找并复制馆藏有关文献等等。

科技文献检索室管理了一千多种中外文现刊，增订50多种新刊，并进行了读者调查工作，加强了读者辅导工作，现在每天接待读者近百人。为了方便读者查找资料，还进行了科技工具书的收集，整理和介绍的工作。由于加强了读者服务工作，取得了良好的效果，如：

上海跃华玻璃厂引进日本的生产线中发生了问题，日方

无法解决，检索室的同志协助秦皇岛玻璃研究所查找有关文献40多篇，解决了这一难题，使该厂获经济利益400余万元。

(三)马列主义文献资料室：

接待读者79人次，解答咨询26件。

二、书目工作：

(一)为加强《1911—1949年中国图书总目》的编辑工作，将这项工作列为我部一九八三年的重点工作，并采取了一些措施：

①明确编辑体制、确定田大畏任主编、王润华任付主编，还确定了实行主编责任制，部分分册签订承包合同，限定完稿时间，根据合同执行情况进行奖励或处罚。

②充实编辑力量，从参考部其它科组抽调二十人参加《总目》编辑工作、其中九人专职、十一人兼职、使哲学、政治、法律、军事、经济、史地、文学、科技几个分册的编辑工作逐一落实。

③加强全书规划，开展经常性编务研讨活动，提高编书质量。

书目组还完成了编制《总目》语言文字分册的书名首字索引；为书目文献出版社两次重校、复审《中国现代作家著译书目》（续编）5,000余条目，并编制了该书目的书名首字索引。

(二)《论古代—中国1965年至1980年的日文文献目录》一书完稿，50万字，周迅编，已交书目文献出版社出版。

(三)增补修订原在《文献》丛刊连载的《西文有关美国参考工具书选目提要》，约七万字。戚志芬、马惠平编辑，由中国美国史学会出版。

(四) 编完《文史资料目录》的社会团体索引和人物索引。阎万钧、林晓军编辑。

(五) 编制《西方古典哲学文献综录》，收集卡片一万五千种，合流卡片八百种，补项24种。王丽娜、丁克刚负责。

(六) 编制《馆藏中文科技专题文献卡片目录》872张。沈丽英、康春葆编辑。

(七) 编制《馆藏英文科技专题文献目录》卡片2, 188张。刘海滨编辑。

(八) 普查了我馆《马克思恩格斯全集》及部分单行著作外文版本的收藏情况，做了卡片目录。又普查了列宁著作的全集、选集、文集、文选的外文版本馆藏情况，及其他国际共运人物的著作的外文版馆藏情况。李崇安负责。

(九) 编制《世界标准机构名称缩写与全称对照卡片目录》224条目。杜心士编辑。

(十) 《拉丁文音译日文科技期刊与连续出版物名称对照手册》一万余条目，李以娣等同志编，一九八三年由书目文献出版社出版。

(十一) 编辑《1978—1984年全国外文连续出版物联合目录》，完成以下工作：

①整理西文科技会议录卡片3, 393张。苗惠生总校。

②帮助书目文献出版社编会议录原版书472种。苗惠生负责。

③整理西文报纸卡片约1000张，按报名字母顺序排列，吴彭鹏负责。

④查西文期刊ISSN号约9400种，排片17, 302张。王大方总校。

⑤整理日本期刊卡片 6,000张,已按音序排完,肖宏宽负责。

⑥打完俄文报刊馆藏卡片1,000余张,李琳负责。

(十二)编印外文新书通报,共12期;整理送厂装订合订本330套。改变了过去拖期的情况,今年每期都按时发出。1984年订户比1983年增加76%。张宏星负责。

(十三)完成《1962—1978年全国西文期刊目录(科技部分)分类译名索引》。近2万条,600页。吴彭鹏总校。

(十四)为编制中国解放前报刊目录,完成了以下工作:

①撰写了《近代妇女期刊》(徐楚影、焦立芝写),《近代华侨期刊》(陈仁钧写),《近代科技期刊》(张小平、潘岩铭写),三篇文章。

②撰写了《建国前中文期刊总目编辑工作细则,体例和著录条例》,徐楚影写。

③汇总中文期刊4,358种(其中3,391种已校),排片61,483张,试编14种。徐楚影负责。

④初步建立了一套中文报纸总目的字顺目录,积累卡片资料4,462张,抄写书面资料约86,000余字。孙金鉴负责。

⑤作了中国报纸提要卡片约800种。胡文德负责。

⑥为编辑《建国前中文报纸联合目录》,整理完成报纸卡片共5,859种。汇集了137个兄弟馆的报纸目录卡片,并将存在的问题全部整理出来了,为下一步核对工作做好了准备。胡文德负责。

三、展览工作

(一)举办了《马克思恩格斯著作在中国》书展。这项工

作列为我部一九八三年计划重点项目。由曹鹤龙负责。马列著作研究室参加整理资料收集展品的，群工组参加陈列布置工作。展览于3月14日开幕，5月31日结束，历时两个半月。

马列研究室在这项工作中做出比较显著的成绩，因此在全馆开展文明礼貌月活动中被评为先进集体。

根据这次书展，还搜集整理以下资料：

①撰写《历史的再现、真实的记录——(马克思恩格斯著作在中国)，展览介绍》，刊印在《马列著作研究会通信》，一九八三年第四期上，又刊登在《北京图书馆参考工作》第一期上。

②整理了《马克思恩格斯著作在中国》展览目录，十万字左右，刊印在《北京图书馆参考工作》第三期上。

③搜集复制了马恩著作中译文出版史料800余件。

(二)增补《印度援华医疗队在中国》展览，准备送印度展出。此项工作是在1982年展览的基础上进行的，目前初步就绪。在工作过程中，为我馆收集到当年印度援华医疗队成员巴苏先生三十年代的日记原稿等珍贵材料。此项工作由令恪负责，何冰协助。

三、编译工作

①校勘、审核台湾出版的古籍《礼记》，朱光暄校勘。

②受人民文学出版社委托校译周作人1960年译日本古典文学名著《枕草子》，原稿26万字，周丰一校译。

③为作家协会曹××译日本和歌体诗歌170余首，均译成五言或七言“汉俳”体，周丰一译。

④修订英文词典评介稿四篇，共13,000字，交《北京图书馆参考工作》刊印。马龙璧撰写。

⑤调查了解国外图书馆参考工作情况，编译有关资料约28,000字，交《北京图书馆参考工作》刊印。马龙璧编译。

⑥完成《马克思恩格斯著作中译文综录》三校样的校对，共1,156页，曹鹤龙等负责。

⑦编辑《北京图书馆参考工作》第1—3辑、21万字，已出版一辑，发排两辑，黄炳辉负责。

⑧编辑出版，发行《科技参考工具书》第六辑（油印本）1,200册。刘克俊负责。

⑨收集，整理新出版的中文科技工具书书目，1,128种，王彭负责。

四、参加社会学术活动和讲学活动：

1、参加社会学术活动二十一项：

（一）周迅同志在2月参加在北京召开的日中文化交流史研究会年会，提交论文《四库全书中的日本人著作》。

（二）戚志芬同志于3月—4月份参加中国国家图书馆代表团访问菲律宾。在菲律宾图书馆界座谈会上以《中国图书馆学会的学术活动》为题作了长篇发言；在菲律宾历史研究所欢迎晚宴上以中菲传统友谊为内容作了发言；就菲向我赠书一事写了《岛国图书传友情》一文，在菲“世界日报”上连载。回国后写了《访菲观感》一文，交《北京图书馆参考工作》发表。

（三）戚志芬同志于8月—9月代表北京图书馆参加在黄山召开的华东地区省市图书馆协作会议。

（四）李崇安于3月10日—12日参加在北京召开的“纪念马克思逝世一百周年新闻学术讨论会”。

(五) 林德海同志于3月—4月参加在福州召开的全国文献工作标准化技术委员会召开的《文献著录标准化问题》的会议。

(六) 王丽娜同志于5月参加在成都召开的《首届三国演义学术讨论会》，提交《三国演义在国外》一文。

(七) 王丽娜同志于8月参加在青岛召开的《文心雕龙学会成立大会》，提交《文心雕龙在国外》一文，大会期间选入《情报资料组》。

(八) 潘岩铭同志于5月11日—6月3日在北京参加北京市科协系统信息控制科学研究会编写《现代管理科学基础》的工作，主要编写第七章信息传递原理和第二十一章管理信息系统。(已排印)

(九) 李以娣同志于5月中旬参加了在北京召开的中国科学院《负标检索法》鉴定会。

(十) 李以娣同志于6月中旬参加在北京召开的全国情报编译委员会第十届年会。

(十一) 李以娣同志于7月上旬参加在北京丰台召开的国防科技情报工作会议。

(十二) 李以娣同志于9月中旬参加在北京召开的中国科技情报所《国际联机终端座谈会》。

(十三) 令恪同志在6月参加在北京召开的中国南亚学会第二次年会，并当选为理事。

(十四) 苗惠生同志于8月1日—13日参加在北京香山召开的《西文图书编目标准化和自动化研究讨论会》，提交论文《AACR₂第二十二章个人著者姓名的结构与著录》。(已排印)

(十五) 阎万钧同志于8月—9月参加在兰州、敦煌召开的敦煌学会成立会及一九八三年敦煌学会吐鲁番学术讨论会，提交《敦煌学及西域文明研究文献目录》一文，计16万字，在“敦煌研究”上连载。

(十六) 王润华同志于8月参加了在沈阳召开的“全国目录学专题学术讨论会”，并在会上作了“《总目》概况和编辑工作中的几个问题”的报告，并为会刊提供了摘要稿。

(十七) 焦树安同志于9月参加在呼和浩特召开的哲学史首届年会，提交《试论现代哲学方法论中几个语言哲学问题》一文。

(十八) 梁思睿同志于9月23日—10月4日参加在广东召开的梁启超纪念馆成立及康有为、梁启超学术讨论会。

(十九) 田大畏同志于10月15日—30日赴委内瑞拉考察图书馆事业，回国后撰写了赴委内瑞拉考察报告一份。

(二十) 田大畏同志于12月10日—20日参加在北京召开的苏联电影及文学讨论会。

(二十一) 马龙璧同志在10月参加在北京召开的全国标准化技术委员会第三分会。(内容是讨论情报与文献工作词汇标准化问题，会上审定了七十几个词的送审稿)。

五、参加讲学活动：

(一) 戚志芬同志给北京大学图书馆学系研究生讲西文哲学工具书两次，并担任该校图书馆一名在职研究生的毕业论文答辩委员。

(二) 周迅同志给出版学会举办的编辑业务知识讲座谈《中文文史工具书》二次，讲稿二万余字，由出版协会印出。

(三) 周迅同志给出版局团员组织的青年读书活动辅导讲座《怎样使用工具书》一次。

(四) 焦树安同志兼任《中国哲学史研究》杂志编辑, 编辑稿12万字, 并在北大哲学系为研究生与四年级本科生讲授《现代外国哲学》课程一学期。

(五) 李以娣同志为北京自动化情报中心讲《专利文献检索法》二次。辅导硅酸盐学会研究班科技文献检索一次。

(六) 杜心士分别在硅酸盐学会研究班, 北京自动化情报中心培训班、煤碳部情报图书人员培训班讲课三次, 并带领实习。

(七) 刘克俊为中国科学院研究生院讲《科技文献检索》课一次。

(八) 吴加燕同志为中国科学院研究生院讲《国内科技参考工具书及其使用》课一次。

(九) 陆兰天同志到中国科学院干部进修学院图书情报人员进修班讲《俄文参考工具书》课一次。

(十) 我部还有许多同志承担北京图书馆业大的讲课任务。

六、业务干部的培训和进修:

参考部干部的现状是专业人才缺乏, 有一批业务骨干超过退休年龄, 不少年轻同志专业水平较低, 不适应业务工作需要, 为了改变这种被动局面, 除了今后调进一批大学生和专业人员充实我们的干部队伍外, 更重要的是提高在职干部、尤其是青年干部的业务水平。

为了提高在职干部的业务水平, 我们采取了两项措施:

(一)从组织上保障业务干部参加业务实践的时间，包括查资料、编书目、进行文献研究、参加学术活动和讲学活动，从业务实践中学习知识、提高本领。

(二)我们热情鼓励年青同志参加业务进修和坚持业余学习。我部现有二十位同志参加不同类型的学习班和进修班。

同时，为了积累资料和便于对干部考核，建立了业务档案，收存集体和个人的业务工作成果并编制了卡片目录，以便检索。此项工作由何冰负责。

刘志学汇集 曹鹤龙审阅

西文期刊联合目录工作浅谈

(续 完)

王大方 程 真

(本文上半篇发表在《北京图书馆参考工作》第二辑)

三、编辑中常用的几种工具书

工具书对编辑西文期刊联合目录的工作人员来说是必不可少的。这里所讲的工具书，主要的是指国内外的各种西文期刊联合目录，以及某些书商目录，国内某些单位的馆藏目录等。这样的目录有很多，在编辑过程中不可能本本都去翻阅，因此，如果手边有几部收录品种比较全，著录准确详尽，历史变化著录比较清楚，年度跨度比较大的目录，便可满足百分之七、八十以上的需要。此外，还有一些辅助性的工具书。

利用工具书应该注意的是：由于各种目录编辑的目的不同，采取的著录规则不同，组织方法也不同，在利用前应对每种目录：a. 考察它的著录方式，比如：是团体著录还是刊名著录；b. 考察它的排列规则；又如：是刊名实词排列还是全名排列；c. 从编辑本目录的角度考察和评价它的长处与短处，以确定某一目录在哪些方面有较大的参考价值，也就是它的使用价值主要表现在哪些方面。如果没有这样一番考察过程往往会查不到所要找的刊物，反而以为该目录上没有收录，或查不到历史变化，对一些已经发生变化的期刊误认为是没有变化。下面就将几种常用的主要工具书简介如下。

1. New Serial Titles 《新连续出版物》。

该刊于1953年由美国国会图书馆创办，汇编美国国会图书馆及与其它建有联合编目关系的几百个美国和加拿大图书馆入藏的国内外新刊、会议录、技术报告以及其它连续出版物，每年约报导15,000种新刊，报导品种较全。全年出版8期月刊，4期季刊(季度累积本)及年度累积本。并每隔五年、十年或廿年出一累积本。它的累积本种类很多，用起来方便的是年度跨度大的累积本，目前计有1950—1970年本，1971—75年本，1976—80年本。其中报导了1949年12月31日以后创刊的新刊，按机关团体著录，刊名字顺全名排列。每种累积本报导本期间内新创刊的刊物。如刊物改名，则集中收录在此期间的最新刊名下，并将变化著录于该刊下。书后附有“刊物变化”(Changes in Serials)，用于记录不属于此期间内创刊的刊物在此期间的变化，包括刊名变化，团体著者名称的变化、停刊、复刊等。例如，要查对某一1950年至1970年期间出版的刊物，可通过查阅1950—70年本正文，了解其主要条目及其在此期间的变化，继而还需要逐一查阅其后的1971—75年本及1976—80年本书后的刊物变化，方可确定该刊在1950—80年间的全部变化及其最新刊名是什么。

自1981年5月开始，New Serial Titles 即根据英美编目条例第二版AACR₂的著录规则进行著录(由于是处于一种过渡时期，不少期刊仍沿用过去的著录方式)。由团体著录改为完全按期刊原有样式著录刊名；期刊名称变化一律做新刊处理，而不是集中于最新刊名之下。其著录格式较过去有很大变化，为编制机读目录数据提供较大的方便。

2. World List of Scientific Periodicals 《世界科学期刊

目录》第四版。收录了1900—1960年间的期刊近60,000种,按刊名著录,全名字顺排列。著录项目比较简单,改名刊物均按新刊处理,并在该刊下注明与其它刊物的关系。由于收录品种较全,年度跨度大,使用起来比较方便。尤其是对New Serial Titles上所没有的1950年前的刊物多可在此书中查到。缺点是著录项目过简。

3.《外国报刊目录》。是由中国图书馆进出口公司出版的,旨在指导读者选订国外报刊。每隔五年出一版,先后出过1960(油印),1965,1970,1975,1981,1984共六版。近几版各出一本分国本,一本分类本。分类本按科图法分类,先按各类集中,再按出版国代号顺序排列。每种期刊有中译名及内容简介,书后附有刊号更改对照表。其索引按刊名实词排列。该目录包括国内进口外文报刊的大多数,且其刊号被众多图书馆延用做为检索手段。它的著录项目较全,但对期刊的沿革和各刊之间的关系并不十分追究。中译名及内容简介参考价值较大。由于类目多次扩展和改动,其刊号变化较大,常给检索者造成困难。

4. Ulrich's International Periodicals Directory《乌利希国际期刊目录》。是由美国R.R.Bowker公司出版的的书商目录。每年一版,1982年出到21版。每版只收录现刊。所收录期刊品种较多,第21版收录世界各国出版的65,000种期刊。著录详尽。正文按刊名主题字顺排列,书后索引按机关团体排列,但对期刊的沿革著录不详。

以上几种目录的共同特点是,收录品种较全,著录详细,尤其New Serial Titles的历史变化著录详尽,体例严谨,是我们所用的主要工具书。此外,还有国内出版的一些

地区性西文期刊联合目录及某些馆藏目录可资借鉴。其中如：1981年出版的，科学院图书馆上海分馆编辑的《科学院沪区上海科学院图书馆馆藏西文期刊联合目录》，收录期刊6744种。按刊名著录，刊名全名排列。对变名期刊一律按新刊处理；1975年科学院兰州图书馆主编的《科学院兰州地区图书馆馆藏西文科技期刊联合目录》，按刊名著录，刊名实词排列，变名期刊按新刊处理；科学院图书馆期刊组1981年编辑的《中国科学院图书馆馆藏外文期刊目录》，收录社科与科技西文期刊共11,300余种，按刊名著录，刊名字顺实词排列，变名期刊集中于最新名下。以上三种国内期刊目录著录详尽，体例严谨，可以借鉴。在处理一些变化多，从属关系复杂的刊物时，参考价值较大。

至于辅助性的工具书，除各文种字典外，用得较多的是地名词典，其字顺排列规则与一般目录相同。在核对和鉴别出版地时常要用到。

四、用计算机编制联合目录的设想

《1962—1978年全国西文期刊联合目录（科技部分）》终于出版了。然而从着手收集卡片到最后出书共花了四年多的时间。这期间原有的刊物已有了很大变化，新的刊物又出现了不少，五年前的许多文献内容已显陈旧。因此，这部目录对于那些急于查找新资料，了解最新研究成果的科学工作者来说，是不能满足需要的。

当前世界科学技术发展迅速，新的研究成果不断涌现，科技文献的数量也随之激增。用目前我们这样的方式，这样的速度编辑期刊联合目录，显然是无法适应科学技术的飞速发展，无法满足我国国内广大科学工作者对文献资料的需要